

No?

-Imava jo.

Kaj je rekel?

-Da ni igrača.

Kaj si odgovoril?

-Da se ne bova igrala.

IGRA

Ni več veliko ostalo. Boš?

-Ne.

Daj, no. -Ne.

-Odpri. -Nehaj!

Vzemi.

-Nočem.

Oprosti,

ker sem ti umazal mizo.

Še zmeraj ne štekaš.

Česa?

Da ni več pomembno.

Kaj počneš?

-Kaj?

Nehaj.

-Kaj naj neham?

Opravljeno.

Psa odpelji stran.

Odpelji ga.

Charlie, pridi.

27. To je dovolj, ne?

Tukaj je.

Vzemi jo ven.

Hudo.

To je prava pištola.

Danes sva jo kupila
na črnem trgu.

Težka je.

Srebrna je, tukaj pa črna.

V roku ene ure se bova ubila.

"Poor kids"
-Ti si "poor", debil.

"Fejkata, ruska kretena."
Ne fejkava.

To ni imitacija.

Ob strani
lahko vidite številko.

Če jo poguglate,
boste videli, da ni imitacija.

To je prava pištola
kalibra 9 mm.

Prava je.

"Zakaj?"

Ko sem bil še majhen,

so se moji starši ločili.

Zato to počneva.

Nabijaš!
-Ne nabijam!

Hej.

V šolo bi morala.
-Ti pojdi v šolo.

Ne skrbi za naju.

Pizda.

Bum!

Dovolj imam.

Kar naprej izgubljaš.

Zaleti se.

Kdo te kliče?

Kdo je bil?

Mama.

Si se že poslovil od nje?

Ne še.

Zadnjo željo imam.

-Kakšno?

Hočem, da pokličeš
najinega učitelja Nováka.

Ne, stari.

Ne bom.

Pokliči ga.

Pozna mojo številko.

-Ne bodi pička.

Ne morem.

-Lahko pokličeš z mojega telefona.

Rajši igrayva, stari.

Pokliči ga.

Nehaj.

Dober dan, gospod učitelj.

<-Dober dan.>

Poslušaj, kreten,
če si do jutri ne zlomiš noge,

bodo vsi v šoli izvedeli,
da si pofukal Kláro. -Levo.

Zlomi si levo nogo.

Ni važno, kdo sem.

Preklet pedofil!

Preklet pedofil!

Hudo. Bravo.

Nikoli ne boš vedel,
ali si jo je zlomil.

Klára je itak
hotela fukati z njim.

Te slike so precej vredne, ne?
-Verjetno.

Katera je najdražja?

Ne vem.

Je tale?

Pazi, mojemu očetu
veliko pomenijo.

Kaj se greš, pizda?

Oprosti, nisem nalašč.
-Debil!

Kaj počneš?
-Roke gor.

Kaj počneš?
-Igram se.

Saj ni nabita.

Si prepričan?

Bum!

Debili.

Koliko časa je še ostalo?
-Dvajset minut.

Ti ga je kakšna pofafala?
-Ja.

Katera?
-Klára.

Celi šoli ga je.

-Ja.

Tebi?

Ja, meni tudi.

Vedel sem, da ni nabita.

Kako?

Nehaj.

Poljubi jo.

Poljubi.

Poljubi.

Daj, poljubi jo!

Za srečo.

Da se ne bova zgrešila.

Poglej.

Daj.

Daj!

Pičkica.

Kaj počnete?

Ne zganjajte hrupa.

Žal nama je,
skušava biti čim tišja.

Kmalu bova končala.

-Kmalu? Tega ne prenesem več.

Kaj počneta?

-S Hugom se igrava.

Igrata? Kje je Hugo?

Reci mu, naj pride sem.

Zdaj ne more.

Kje je?

V drugi sobi fuka Kláro.

-Kaj?

Kláro fuka. Vsi jo fukajo.

Bi jo vi tudi? Povohajte!

Nisi normalen!

Dolgočaste me. Poberite se,
ali pa vas bom ustrelil.

Zakaj trikrat?

Zmanjkalo mi je nabojev.

Ne bodi reva, dajva!
-Nočem več.

Kam greš?

Si nor?
-Gleda naju več kot 1000 ljudi.

Bodi dec.
Uspelo ti bo.

Prevedel Miha Jenko